

## TRADUTTORE FREELANCE ITALIANO > FRANCESE



**Charles PRUNIER** nato il 4 marzo 1984 a La Rochelle  
62, rue de Saintonge – 75003 Paris  
(+33) 6 87 62 47 77  
contact@prunier-traduction.fr  
<http://prunier-traduction.fr>  
SIRET : 803 541 523 00012

### ESPERIENZA LAVORATIVA

- da febbraio 2014* **Traduttore freelance – Italiano > francese**  
Traduzione di documenti giuridici e finanziari dall'italiano al francese per studi legali, studi notarili, imprese e agenzie di traduzioni
- 2012 - 2013* **Studyrama – Levallois-Perret – Editore**  
Gestione e sviluppo delle collezioni di diritto e di lingue straniere, elaborazione del programma editoriale, definizione dei progetti, ricerca di nuovi autori  
Supervisione dei progetti fino all'impressione, assistenza degli autori durante la redazione, controllo della completezza delle indicazioni bibliografiche, correzione delle bozze  
Controllo della correttezza delle traduzioni nei manuali di lingua e letteratura italiana (vedi ad esempio, *Précis de littérature italienne*, Levallois-Perret, Studyrama 2012)
- 2011 - 2012* **Pro-Barreau, Istituto di formazione degli avvocati – Parigi – Responsabile della formazione continua**  
Controllo della redazione e dell'aggiornamento del materiale didattico e delle raccolte di giurisprudenze  
Elaborazione della newsletter giuridica
- gennaio - luglio 2010* **Xelian SA, holding del gruppo La Poste – Parigi – Giurista d'impresa**  
Controllo della correttezza e della trasparenza dei contratti stipulati dalle società controllate  
Preparazione delle assemblee, redazione dei relativi verbali, aggiornamento dei libri sociali
- aprile - luglio 2009*  
*febbraio luglio 2007* **Studio legale franco-italiano Sampieri-Marceau – Parigi – Stage**  
Redazione di atti giuridici e consulenza per gli affari contenziosi in materia di commercio internazionale, diritto della distribuzione e della concorrenza, diritto degli agenti commerciali, diritto della proprietà intellettuale, diritto del lavoro, diritto commerciale e diritto privato in generale  
Traduzione dei documenti prodotti in giudizio dall'italiano verso il francese

### FORMAZIONE

- 2007 - 2008* **Master in diritto economico internazionale**, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne (tesi : Le Funzioni statali in diritto internazionale dei servizi)
- 2002 - 2007* **Doppia laurea in giurisprudenza italiana e francese**, Università degli Studi di Firenze & Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
- 2001 - 2002* **Classe preparatoria letteraria « hypokhâgnes »**, Lycée C. Guérin, Poitiers, Francia

### CONOSCENZE LINGUISTICHE

**Inglese** ottimo  
**Italiano** eccellente  
Nozioni di **russo, spagnolo, portoghese**

### CONOSCENZE INFORMATICHE

**Microsoft Office** : Word – Excel – PowerPoint  
**Adobe Creative Suite** : Indesign – Photoshop  
**SDL Trados 2009**